



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.01

"The Beginning Is Also the End"

Gus e seus companheiros partem para o Alasca para se reconectar com Birdie, que está trabalhando na cura dos doentes. Mas primeiro, eles testam a sorte em um antigo cassino.

Escrito por:

Noah Griffith | Daniel Stewart

Dirigido por:

Toa Fraser

Transmissão:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Elenco conjunto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Ken Blackburn	...	Paul
Judy Rankin	...	Patrice
Helene Wong	...	Bridget
Ian Mune	...	Ron
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	James Thacker
Anthony Ahern	...	Elmo
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1  
00:00:11,344 --> 00:00:13,346  
[música misteriosa]

2  
00:00:22,772 --> 00:00:24,774  
[música misteriosa intensificando]

3  
00:00:26,735 --> 00:00:28,111  
[vento soprando]

4  
00:00:34,868 --> 00:00:36,870  
[música intensifica, termina]

5  
00:00:39,497 --> 00:00:41,458  
[narrador] Toda história termina.

6  
00:00:43,334 --> 00:00:46,880  
A nossa termina aqui.

7  
00:00:53,553 --> 00:00:57,348  
Onde tudo começou muito tempo atrás.

8  
00:00:57,432 --> 00:00:58,892  
[mulher] Você tem que impedi-lo.

9  
00:00:58,975 --> 00:01:01,686  
Eu vou, mas tem que voltar pra igreja.

10  
00:01:04,355 --> 00:01:05,482  
Vamos esperar.

11  
00:01:06,066 --> 00:01:08,234  
Isso acaba aqui, Ikiaq.

12  
00:01:08,818 --> 00:01:10,236  
Essa noite.

13

00:01:11,071 --> 00:01:12,238  
Tem que acabar.

14

00:01:12,989 --> 00:01:13,823  
[chorosa]

15

00:01:13,907 --> 00:01:15,909  
[música delicada, misteriosa]

16

00:01:19,746 --> 00:01:21,748  
[distorção de áudio sinistra]

17

00:01:23,666 --> 00:01:25,668  
[vento soprando]

18

00:01:29,506 --> 00:01:31,674  
Não pode ser. Não, eu não acredito.

19

00:01:31,758 --> 00:01:35,595  
- Capitão Thacker, temos que conversar.  
- É isso, é isso.

20

00:01:35,678 --> 00:01:37,180  
É assim que eu quero.

21

00:01:37,263 --> 00:01:38,181  
[homem] Senhor.

22

00:01:38,848 --> 00:01:40,517  
Temos que conversar sobre isso.

23

00:01:42,644 --> 00:01:44,270  
[Thacker] Encontrei, Burke.

24

00:01:45,522 --> 00:01:48,066  
A cura para todas as curas.

25  
00:01:48,817 --> 00:01:50,401  
Vamos pra Inglaterra agora.

26  
00:01:50,485 --> 00:01:52,570  
Capitão, o senhor sabe  
que não podemos voltar.

27  
00:01:52,654 --> 00:01:54,781  
- Não desse jeito.  
- [gritando] Trace uma rota e vamos!

28  
00:01:54,864 --> 00:01:55,865  
É uma ordem!

29  
00:01:57,408 --> 00:02:01,913  
Não. O que quer que tenha encontrado  
só vai trazer morte ao mundo.

30  
00:02:03,123 --> 00:02:05,250  
O que foi que o senhor  
fez naquela caverna?

31  
00:02:06,376 --> 00:02:07,836  
- [lâmina tilinta]  
- [Burke grunhe]

32  
00:02:07,919 --> 00:02:09,462  
[gritando] Não!

33  
00:02:09,546 --> 00:02:11,464  
[música dramática, tensa]

34  
00:02:12,298 --> 00:02:15,635  
[Thacker] Eu fiz o que precisava

pra sobreviver. [ofegando]

35  
00:02:15,718 --> 00:02:17,720  
[tosse distante]

36  
00:02:20,140 --> 00:02:22,142  
[música inquietante]

37  
00:02:26,062 --> 00:02:28,356  
[tripulação tossindo]

38  
00:02:37,615 --> 00:02:40,702  
[música ameaçadora]

39  
00:02:42,453 --> 00:02:43,413  
Todos nós pegamos.

40  
00:02:48,001 --> 00:02:49,711  
O que fez naquela caverna?

41  
00:02:53,298 --> 00:02:55,592  
[ecoando] O que tem na caverna?

42  
00:02:55,675 --> 00:02:57,677  
[música misteriosa]

43  
00:03:04,100 --> 00:03:06,102  
[música valorosa]

44  
00:03:23,453 --> 00:03:26,164  
[música valorosa intensificando]

45  
00:03:46,226 --> 00:03:48,728  
[música country]

46

00:04:00,240 --> 00:04:02,408  
[carro buzina]

47

00:04:02,992 --> 00:04:06,287  
[alegremente] Isso é maneiro demais!

48

00:04:07,163 --> 00:04:09,040  
[Jepp] Mantenha as mãos no volante.

49

00:04:09,123 --> 00:04:10,291  
E vai devagar.

50

00:04:10,375 --> 00:04:13,544  
- O que ele disse?  
- Ele disse pra você acelerar!

51

00:04:13,628 --> 00:04:15,338  
- [Wendy ri]  
- De jeito nenhum. Para o carro!

52

00:04:15,421 --> 00:04:18,091  
- [crianças rindo]  
- [Jepp] Para o carro! Para o carro!

53

00:04:18,174 --> 00:04:20,176  
[crianças riem]

54

00:04:20,927 --> 00:04:21,928  
[música termina]

55

00:04:22,011 --> 00:04:24,097  
[Jepp vomitando]

56

00:04:24,180 --> 00:04:26,474  
Cara, tá tudo bem aí atrás?

57

00:04:29,769 --> 00:04:31,354  
A partir de agora eu dirijo.

58

00:04:32,480 --> 00:04:34,315  
Onde é que a gente tá agora?

59

00:04:34,399 --> 00:04:36,734  
O Alasca tá longe? Não tô achando.

60

00:04:37,568 --> 00:04:39,946  
Porque ele fica bem aqui em cima, ó.

61

00:04:40,029 --> 00:04:44,075  
E esse posto avançado, onde o paba acha  
que a sua mãe tá, fica mais no topo.

62

00:04:45,201 --> 00:04:46,452  
Isso é muito longe.

63

00:04:46,536 --> 00:04:48,288  
[Gus] Ah é, são tipo umas...

64

00:04:50,373 --> 00:04:52,083  
três viagens pro Colorado.

65

00:04:52,166 --> 00:04:53,584  
Tá mais pra dez.

66

00:04:54,168 --> 00:04:56,796  
Vai ser muito mais longa e mais difícil.

67

00:04:57,714 --> 00:05:00,174  
Acho que estamos aqui, mais ou menos.

68

00:05:00,258 --> 00:05:02,427  
Vamos ficar nas estradas,



seguir para noroeste

69

00:05:02,510 --> 00:05:05,346  
até Idaho e depois para o Canadá.

70

00:05:05,430 --> 00:05:07,098  
Se deixarem alguém entrar.

71

00:05:09,225 --> 00:05:11,477  
- [Gus] Que isso?  
- [Becky] As Montanhas Rochosas.

72

00:05:11,561 --> 00:05:13,146  
Vão ser muito difíceis de atravessar.

73

00:05:13,229 --> 00:05:15,648  
Por quê? Não parecem tão grandes.

74

00:05:17,734 --> 00:05:18,901  
[Jepp] O que acha agora?

75

00:05:20,069 --> 00:05:22,697  
Tá, beleza, acho que são grandes.

76

00:05:23,573 --> 00:05:24,991  
E Idaho é do outro lado?

77

00:05:25,575 --> 00:05:26,534  
É.

78

00:05:27,035 --> 00:05:28,786  
A terra das batatas.

79

00:05:28,870 --> 00:05:29,704  
Batatas.

80

00:05:30,371 --> 00:05:31,873  
Você ouviu isso, Wendy?

81

00:05:34,834 --> 00:05:35,668  
[Becky] Wendy!

82

00:05:36,836 --> 00:05:39,630  
Você não pode sumir assim. Não é seguro.

83

00:05:42,633 --> 00:05:44,969  
[música inquietante]

84

00:05:51,100 --> 00:05:52,810  
[música inquietante continua]

85

00:05:53,686 --> 00:05:54,604  
Vamos.

86

00:05:56,064 --> 00:05:58,816  
A gente tem que continuar.  
A viagem vai ser longa.

87

00:06:00,401 --> 00:06:02,236  
Não vai ser apenas longa.

88

00:06:04,489 --> 00:06:06,324  
Também vai ser perigosa.

89

00:06:06,991 --> 00:06:08,534  
Os Últimos Homens se foram,

90

00:06:09,118 --> 00:06:11,412  
mas ainda há muitos caras maus por aí.

91

00:06:12,330 --> 00:06:13,998

Com essa variante Juízo Final...

92

00:06:14,082 --> 00:06:15,875  
Eles estão bem mais desesperados.

93

00:06:15,958 --> 00:06:18,294  
Sem falar que o inverno está chegando.

94

00:06:18,920 --> 00:06:22,048  
Os dias vão ficar  
mais curtos e mais frios.

95

00:06:22,632 --> 00:06:26,719  
Se não continuarmos, podemos ficar presos  
em algum lugar, ou pior.

96

00:06:27,387 --> 00:06:29,389  
Tá tentando desencorajar a gente?

97

00:06:29,472 --> 00:06:33,476  
Só quero ter certeza  
que todos nós estamos prontos pra isso,

98

00:06:34,727 --> 00:06:36,687  
porque, quando cruzarmos as montanhas,

99

00:06:37,271 --> 00:06:38,606  
não vai ter volta.

100

00:06:38,689 --> 00:06:40,358  
[suspira]

101

00:06:44,570 --> 00:06:45,405  
O Jepp tá certo.

102

00:06:45,988 --> 00:06:47,740

Vai acontecer tudo isso.

103

00:06:48,324 --> 00:06:51,661  
Mas vamos chegar ao Alasca  
e vamos encontrar a Birdie.

104

00:06:51,744 --> 00:06:53,830  
Como a caverna que viu no seu sonho, né?

105

00:06:53,913 --> 00:06:55,164  
Jepp, não foi só um sonho.

106

00:06:55,248 --> 00:06:56,791  
A Birdie disse que precisava de mim.

107

00:06:56,874 --> 00:06:59,377  
Vamos encontrar ela,  
não importa o que aconteça.

108

00:06:59,460 --> 00:07:01,546  
A gente vai salvar o mundo junto, ok?

109

00:07:01,629 --> 00:07:04,048  
[música confiante]

110

00:07:06,509 --> 00:07:07,510  
Ainda tô dentro.

111

00:07:12,473 --> 00:07:13,724  
Então também tô.

112

00:07:13,808 --> 00:07:15,852  
[música confiante intensificando]

113

00:07:19,397 --> 00:07:21,399  
[risinho]

114

00:07:23,025 --> 00:07:25,111  
Eu vou pra onde você for, Bico Doce.

115

00:07:26,320 --> 00:07:28,489  
Alasca, aí vamos nós.

116

00:07:28,573 --> 00:07:32,702  
Calma. Primeiro vamos conseguir comida  
e roupas mais quentes, entendeu?

117

00:07:33,953 --> 00:07:34,954  
[suspira]

118

00:07:35,037 --> 00:07:37,039  
[música tensa]

119

00:07:39,709 --> 00:07:41,711  
[música intensifica, termina]

120

00:07:49,218 --> 00:07:52,597  
CASSINO

121

00:07:52,680 --> 00:07:54,056  
Escutem uma coisa.

122

00:07:54,140 --> 00:07:56,767  
Eu não quero ficar aqui  
mais do que o necessário,

123

00:07:56,851 --> 00:08:00,146  
então vamos fazer  
o que viemos fazer e vamos sair.

124

00:08:04,525 --> 00:08:06,068  
O que que era esse lugar?

125

00:08:06,152 --&gt; 00:08:07,945

Esse lugar era um cassino.

126

00:08:08,779 --&gt; 00:08:11,574

As pessoas de antes vinham aqui  
pra jogar e perder todo o dinheiro delas.

127

00:08:13,201 --&gt; 00:08:14,952

Ei, Gus, olha só isso.

128

00:08:17,580 --&gt; 00:08:19,415

Isso é uma batata gigante?

129

00:08:21,792 --&gt; 00:08:24,629

"O lugar mais batatástico  
que já encontrou."

130

00:08:24,712 --&gt; 00:08:25,713

[Gus, Wendy riem]

131

00:08:25,796 --&gt; 00:08:28,132

Ótimo. Tão aprendendo trocadilhos.

132

00:08:28,216 --&gt; 00:08:29,675

Ih, olha só, é em Idaho.

133

00:08:31,302 --&gt; 00:08:32,386

Podemos ficar lá?

134

00:08:32,970 --&gt; 00:08:36,098

Se a gente conseguir chegar a Idaho

135

00:08:36,182 --&gt; 00:08:37,642

e conseguir encontrar.

136

00:08:39,268 --> 00:08:42,146  
Então... pode ser.

137

00:08:42,980 --> 00:08:45,650  
Mas não vamos a lugar nenhum  
sem juntar umas coisas.

138

00:08:45,733 --> 00:08:46,567  
Aqui?

139

00:08:46,651 --> 00:08:49,987  
[Jepp] É, os cassinos foram criados  
para as pessoas nunca quererem sair.

140

00:08:50,071 --> 00:08:52,240  
É cheio de entretenimento, comida

141

00:08:52,323 --> 00:08:55,576  
e das coisas mais inúteis  
que poderiam querer.

142

00:08:56,369 --> 00:08:57,995  
Incluindo uma loja

143

00:08:58,079 --> 00:08:59,997  
que deve ter roupas.

144

00:09:00,081 --> 00:09:01,916  
[música de suspense intensificando]

145

00:09:01,999 --> 00:09:03,000  
[música termina]

146

00:09:06,337 --> 00:09:07,588  
Dá pra achar outro lugar.

147

00:09:07,672 --&gt; 00:09:10,633

Sinto muito dar a notícia,  
mas não tem outro lugar.

148

00:09:10,716 --&gt; 00:09:12,760

Bom, pelo menos tem comida.

149

00:09:13,302 --&gt; 00:09:16,556

- Xarope de bordo não é comida, garoto.  
- Você pegou isso na cabana?

150

00:09:16,639 --&gt; 00:09:18,474

É o último que eu e o paba fizemos juntos.

151

00:09:18,558 --&gt; 00:09:19,475

[Wendy farejando]

152

00:09:19,559 --&gt; 00:09:21,060

[música intrigante]

153

00:09:22,687 --&gt; 00:09:24,939

Eu posso jurar que senti alguma coisa.

154

00:09:25,022 --&gt; 00:09:26,691

- É comida!  
- Comida?

155

00:09:26,774 --&gt; 00:09:27,775

Ele tá certo.

156

00:09:27,858 --&gt; 00:09:29,277

- Comida.  
- Muita comida.

157

00:09:29,360 --&gt; 00:09:30,278

Onde?



158

00:09:30,361 --> 00:09:33,030  
[música intrigante intensificando]

159

00:09:37,076 --> 00:09:38,494  
[Wendy] Pessoal, tá aqui embaixo!

160

00:09:38,578 --> 00:09:40,329  
- [nota assustadora]  
- [grita]

161

00:09:44,625 --> 00:09:46,335  
[Becky] Quem faria uma coisa dessas?

162

00:09:47,420 --> 00:09:49,171  
[Jepp] Alguém que não quer a gente aqui.

163

00:09:50,172 --> 00:09:51,841  
Pra manter a gente longe daquilo.

164

00:09:51,924 --> 00:09:53,009  
[Jepp] O cofre.

165

00:09:58,556 --> 00:10:00,224  
Chili enlatado!

166

00:10:00,308 --> 00:10:01,809  
[Gus] E "lasagna"!

167

00:10:01,892 --> 00:10:04,604  
[Jepp] E é grande. Vem pro papai. [rindo]

168

00:10:06,772 --> 00:10:08,733  
Jepp, alguém guardou essas coisas aqui.

169

00:10:08,816 --> 00:10:10,109  
[rangido metálico]

170  
00:10:10,192 --> 00:10:11,777  
[Jepp] Não, não, não.

171  
00:10:11,861 --> 00:10:12,987  
Não, não!

172  
00:10:13,070 --> 00:10:13,904  
Não!

173  
00:10:13,988 --> 00:10:14,989  
[grunhe]

174  
00:10:18,200 --> 00:10:19,952  
[voz distorcida] Quem são vocês?

175  
00:10:20,036 --> 00:10:23,039  
Desculpa, a gente não sabia  
que tinha alguém aqui.

176  
00:10:23,122 --> 00:10:24,999  
A gente só tava procurando comida.

177  
00:10:25,666 --> 00:10:28,127  
[voz distorcida]  
Vocês estão com o Flagelo?

178  
00:10:30,504 --> 00:10:32,048  
E os híbridos?

179  
00:10:32,632 --> 00:10:34,842  
Eles são adestrados?

180  
00:10:34,925 --> 00:10:37,219

Da última vez que chequei, eram.

181

00:10:39,680 --> 00:10:41,891  
[gerador zunindo suavemente]

182

00:10:45,186 --> 00:10:47,980  
Nada de movimentos bruscos.

183

00:10:50,274 --> 00:10:53,152  
[música alegre]

184

00:10:56,489 --> 00:10:57,365  
[homem tosse]

185

00:11:01,118 --> 00:11:03,496  
Esses são Ron e Patrice.

186

00:11:04,413 --> 00:11:05,623  
Eu sou Bridget.

187

00:11:06,582 --> 00:11:08,376  
E Paul é o tagarela.

188

00:11:08,459 --> 00:11:09,418  
Vocês moram aqui?

189

00:11:09,502 --> 00:11:13,214  
Muitos de nós vínhamos aqui  
todo fim de semana no ônibus do cassino.

190

00:11:13,297 --> 00:11:15,800  
- Nos chamávamos de "Bandidos do Bingo".  
- [Ron ri]

191

00:11:15,883 --> 00:11:19,595  
Quando as coisas ficaram feias,

nós nos enclausuramos.

192

00:11:19,679 --> 00:11:22,765  
- [Jepp] E vocês nunca saíram?  
- [Bridget] Por que sairíamos?

193

00:11:22,848 --> 00:11:25,685  
Tínhamos o lugar inteirinho para nós.

194

00:11:25,768 --> 00:11:28,896  
E todos os suprimentos  
que poderíamos querer.

195

00:11:28,979 --> 00:11:31,315  
Até que o xarope de refrigerante acabou.

196

00:11:31,399 --> 00:11:34,068  
[Paul com voz distorcida]  
Foi um dia triste.

197

00:11:34,944 --> 00:11:39,323  
Escutem, isso é muito... É muito fascinante,  
mas se puderem nos doar suprimentos...

198

00:11:39,407 --> 00:11:40,825  
Esses são nossos.

199

00:11:40,908 --> 00:11:42,076  
[nota tensa]

200

00:11:42,743 --> 00:11:46,372  
Também não podem passar a noite.  
Não aceitamos pernoites.

201

00:11:48,124 --> 00:11:49,041  
[sonido de caça-níquel]

202

00:11:49,125 --> 00:11:51,502  
[Becky] Então são só vocês aqui  
esse tempo todo?

203

00:11:51,585 --> 00:11:54,630  
[Paul] Já tivemos outros por um tempo.

204

00:11:54,714 --> 00:11:56,090  
É. Como o Nick.

205

00:11:56,674 --> 00:11:57,633  
Lembram do Nick?

206

00:11:57,717 --> 00:11:59,635  
- Quem é o Nick?  
- [Patrice] O Grande Nicholas.

207

00:11:59,719 --> 00:12:03,222  
Ele era o mágico  
que se apresentava aqui quando, sabe,

208

00:12:03,848 --> 00:12:05,057  
tudo aconteceu.

209

00:12:05,141 --> 00:12:07,643  
Ele fazia você acreditar em magia.

210

00:12:08,436 --> 00:12:09,603  
Antes de ele..

211

00:12:10,730 --> 00:12:11,731  
Antes de ele partir.

212

00:12:11,814 --> 00:12:13,983  
Ela quer dizer "antes de ele morrer".

213

00:12:14,066 --> 00:12:15,651  
[Patrice] E ele não foi o único.

214

00:12:16,986 --> 00:12:18,904  
Não dá pra fugir da morte.

215

00:12:19,405 --> 00:12:22,700  
Mais cedo ou mais tarde,  
ela chega para todos nós.

216

00:12:23,284 --> 00:12:25,286  
[Wendy chora suavemente]

217

00:12:27,037 --> 00:12:28,998  
[ofega]

218

00:12:29,081 --> 00:12:30,750  
- Wendy.  
- [Gus] Wendy!

219

00:12:34,086 --> 00:12:35,379  
Aí, você tá bem?

220

00:12:36,005 --> 00:12:39,967  
Tô, eu... Só tô tentando entender  
essa coisa de irmã mais velha.

221

00:12:45,723 --> 00:12:47,308  
[walkie-talkie bipa]

222

00:12:47,391 --> 00:12:48,726  
[ecoando] Wendy?

223

00:12:50,603 --> 00:12:52,605  
[Wendy chorando baixinho]

224  
00:12:53,898 --> 00:12:55,900  
[música triste]

225  
00:13:02,865 --> 00:13:04,533  
Eu sinto muito por ela.

226  
00:13:06,577 --> 00:13:08,120  
Não parece justo.

227  
00:13:08,996 --> 00:13:10,623  
Sinto falta dela, Gus.

228  
00:13:12,041 --> 00:13:13,042  
Eu sei.

229  
00:13:14,502 --> 00:13:15,711  
Sinto falta do paba.

230  
00:13:19,131 --> 00:13:21,425  
A mamãe disse  
que eu devia conhecer o mundo.

231  
00:13:21,509 --> 00:13:23,427  
Ela disse que ia ser nosso um dia.

232  
00:13:25,638 --> 00:13:28,140  
Mas eu queria  
que ela tivesse aqui pra ver comigo.

233  
00:13:29,517 --> 00:13:31,519  
[música triste continua]

234  
00:13:38,400 --> 00:13:39,401  
[Gus] Olha só,

235

00:13:41,028 --> 00:13:42,988  
você sempre pode falar com ela.

236  
00:13:43,781 --> 00:13:45,199  
Eu faço isso com o paba.

237  
00:13:45,825 --> 00:13:48,369  
Ela pode não responder, mas ela te ouve.

238  
00:13:49,870 --> 00:13:51,455  
Para de doer algum dia?

239  
00:13:57,378 --> 00:13:58,212  
Não.

240  
00:13:59,380 --> 00:14:00,881  
Mas fica mais fácil.

241  
00:14:02,299 --> 00:14:04,176  
E você não tá sozinha agora.

242  
00:14:05,678 --> 00:14:07,137  
Temos uns aos outros.

243  
00:14:08,264 --> 00:14:10,641  
E a gente vai superar isso junto, tá?

244  
00:14:17,314 --> 00:14:18,649  
Tô feliz que você tá aqui.

245  
00:14:20,776 --> 00:14:21,694  
Eu também.

246  
00:14:22,444 --> 00:14:24,196  
Espero que a gente ache a sua mãe.



247

00:14:27,241 --> 00:14:28,242  
É.

248

00:14:29,910 --> 00:14:30,911  
É.

249

00:14:33,956 --> 00:14:36,500  
Não estamos pedindo muito,  
só algumas coisas.

250

00:14:36,584 --> 00:14:39,253  
Comida. Roupas pro frio.

251

00:14:39,336 --> 00:14:42,131  
Nós temos que atravessar  
aquelas montanhas inteiros.

252

00:14:42,214 --> 00:14:44,508  
Já dissemos que não podemos ceder nada.

253

00:14:44,592 --> 00:14:46,302  
Qual é! Tem crianças com a gente.

254

00:14:46,385 --> 00:14:49,346  
[Ron] Eles são só animais, não são?  
Vão ficar bem.

255

00:14:49,430 --> 00:14:51,891  
Acho que sabemos bem  
quem são os animais aqui.

256

00:14:51,974 --> 00:14:53,601  
[Ron] E isso quer dizer o quê?

257

00:14:53,684 --> 00:14:56,979  
Vocês têm todas essas coisas.

Precisam de tudo isso antes de...

258

00:14:57,062 --> 00:14:58,105  
[Patrice] Antes de quê?

259

00:14:59,023 --> 00:15:00,691  
Antes de morreremos?

260

00:15:00,774 --> 00:15:03,777  
Merecemos aproveitar o tempo  
que nos resta.

261

00:15:04,486 --> 00:15:08,407  
Tudo bem, mas alguns estão tentando tornar  
esse mundo um pouco melhor.

262

00:15:09,074 --> 00:15:10,618  
Alguns de nós têm futuro.

263

00:15:10,701 --> 00:15:11,702  
Têm mesmo?

264

00:15:12,202 --> 00:15:13,203  
[ri]

265

00:15:16,665 --> 00:15:18,083  
[rindo]

266

00:15:18,167 --> 00:15:21,879  
Acho que tá hora  
de vocês meterem o pé na estrada.

267

00:15:21,962 --> 00:15:23,464  
E se a gente apostar?

268

00:15:24,048 --> 00:15:25,049

O quê?

269

00:15:27,760 --> 00:15:30,054  
Você disse que era isso  
que as pessoas faziam aqui, né?

270

00:15:30,137 --> 00:15:31,972  
Então vamos apostar algumas coisas.

271

00:15:32,056 --> 00:15:34,558  
Se a gente ganhar,  
nos dão comida e roupas pra viagem.

272

00:15:34,642 --> 00:15:37,353  
E, se nós ganharmos, o que recebemos?

273

00:15:38,020 --> 00:15:40,230  
Gus, nós vamos embora.

274

00:15:40,314 --> 00:15:43,484  
Temos que voltar para aquelas montanhas  
assim que possível, ouviu?

275

00:15:43,567 --> 00:15:44,401  
Não.

276

00:15:45,569 --> 00:15:47,529  
Disseram que gostam de xarope, né?

277

00:15:48,572 --> 00:15:50,449  
Isso... Isso é...

278

00:15:50,532 --> 00:15:53,035  
É. E é uma delícia.

279

00:15:55,955 --> 00:15:56,789

Apostado.

280

00:15:57,414 --> 00:15:58,832  
[Ron] Então qual é o jogo?

281

00:15:59,375 --> 00:16:00,751  
- Pôquer?  
- [Patrice ri]

282

00:16:01,627 --> 00:16:03,087  
Blackjack?

283

00:16:04,755 --> 00:16:06,674  
[música espirituosa]

284

00:16:06,757 --> 00:16:07,758  
Eu quero aquele.

285

00:16:10,094 --> 00:16:12,721  
Não vai querer jogar esse jogo, acredite.

286

00:16:12,805 --> 00:16:14,098  
Tá. Mas eu quero.

287

00:16:14,181 --> 00:16:17,017  
Gus, esse é o jogo mais difícil  
do cassino.

288

00:16:18,727 --> 00:16:21,355  
Você falou que a jornada  
ia ser difícil, não foi?

289

00:16:21,438 --> 00:16:23,315  
E eu disse que a gente consegue.

290

00:16:23,399 --> 00:16:25,734

Então confia em mim. A gente consegue.

291

00:16:27,653 --> 00:16:29,154  
Tá bom, a gente consegue.

292

00:16:31,073 --> 00:16:32,950  
Façam suas apostas.

293

00:16:34,576 --> 00:16:37,413  
Você não era o número 93?  
Quando jogava "Passa a Bola"?

294

00:16:37,496 --> 00:16:40,541  
Esse jogo só vai até o 36, tolinho.

295

00:16:41,333 --> 00:16:45,462  
Bom, e se gente apostar no quatro?

296

00:16:46,422 --> 00:16:47,840  
Quatro, tolinho.

297

00:16:47,923 --> 00:16:49,425  
[Ron ri]

298

00:16:50,884 --> 00:16:53,220  
[rindo]

299

00:16:55,723 --> 00:16:57,641  
Quatro, preto.

300

00:16:57,725 --> 00:16:59,018  
[Ron ri]

301

00:17:00,436 --> 00:17:01,895  
Gire, Paul.

302  
00:17:04,648 --> 00:17:07,443  
[música sombria]

303  
00:17:15,659 --> 00:17:17,119  
[roleta retinindo]

304  
00:17:23,292 --> 00:17:25,419  
[bola tilintando]

305  
00:17:25,502 --> 00:17:27,379  
[tínido ecoando]

306  
00:17:31,425 --> 00:17:32,551  
[música intensifica]

307  
00:17:33,385 --> 00:17:35,054  
[retinido ecoa, bate]

308  
00:17:35,137 --> 00:17:36,388  
[grunhe frustrado]

309  
00:17:36,472 --> 00:17:37,473  
[comemoram]

310  
00:17:40,267 --> 00:17:41,268  
[Bridget] Isso!

311  
00:17:41,351 --> 00:17:42,519  
Perdemos.

312  
00:17:42,603 --> 00:17:44,146  
- Perdemos.  
- [risada ecoa]

313  
00:17:45,064 --> 00:17:46,148

Mas eu achei que...

314

00:17:52,404 --> 00:17:53,447  
Vem, Bico Doce.

315

00:17:53,530 --> 00:17:55,115  
Vamos embora. Vem.

316

00:17:57,618 --> 00:17:59,953  
[música triste]

317

00:18:05,667 --> 00:18:08,295  
[Bandidos do Bingo grunhindo de alegria]

318

00:18:12,966 --> 00:18:14,301  
[exclama]

319

00:18:24,144 --> 00:18:26,647  
Onde é que a gente vai  
achar comida agora, hein?

320

00:18:26,730 --> 00:18:28,732  
Não vamos. Essa é a questão.

321

00:18:29,775 --> 00:18:31,652  
Quanto combustível ainda temos?

322

00:18:31,735 --> 00:18:32,986  
[Bridget] Antes de irem.

323

00:18:37,866 --> 00:18:41,036  
Eu sei que não é muito, mas...

324

00:18:42,621 --> 00:18:45,707  
talvez possa usar um pouco de magia.

325

00:18:46,458 --> 00:18:47,376  
Obrigado.

326

00:18:48,377 --> 00:18:51,547  
Oh, e eu não sei como planejam  
chegar até o Alasca,

327

00:18:51,630 --> 00:18:56,802  
mas há um boato de que tem um barco saindo  
de Nag's Reef no litoral em direção

328

00:18:57,886 --> 00:18:59,221  
ao Canadá.

329

00:18:59,721 --> 00:19:01,473  
Talvez possam pegá-lo.

330

00:19:01,557 --> 00:19:04,059  
É, talvez.

331

00:19:09,606 --> 00:19:11,608  
[música inquietante]

332

00:19:12,442 --> 00:19:14,027  
[porta abrindo]

333

00:19:14,111 --> 00:19:16,113  
[motor acelerando]

334

00:19:25,497 --> 00:19:27,499  
[ave grasna]

335

00:19:30,252 --> 00:19:32,171  
- [porta range]  
- [vento soprando]



336  
00:19:32,254 --> 00:19:35,174  
[Paul] Ah, fechem essa porta.

337  
00:19:35,257 --> 00:19:36,633  
O que foi agora?

338  
00:19:37,301 --> 00:19:38,844  
Esqueceram de alguma coisa?

339  
00:19:40,345 --> 00:19:41,555  
O que você quer?

340  
00:19:43,682 --> 00:19:44,892  
Quem é você?

341  
00:19:46,101 --> 00:19:50,397  
MOTEL BATATA DE IDAHO

342  
00:19:50,480 --> 00:19:52,107  
[música termina]

343  
00:19:52,191 --> 00:19:53,984  
[música suave]

344  
00:20:07,748 --> 00:20:09,499  
[música suave continua]

345  
00:20:25,265 --> 00:20:26,725  
[motor afoga]

346  
00:20:34,149 --> 00:20:36,151  
[freio range]

347  
00:20:36,235 --> 00:20:37,236  
[música para]

348

00:20:39,363 --&gt; 00:20:40,280

É isso.

349

00:20:40,364 --&gt; 00:20:41,448

Acabou o combustível.

350

00:20:42,199 --&gt; 00:20:43,742

A gente vai ter que se virar daqui.

351

00:20:43,825 --&gt; 00:20:44,826

[Wendy] Ótimo.

352

00:20:44,910 --&gt; 00:20:47,329

- [cinto de segurança desafivelando]

- [Jepp suspira]

353

00:20:54,503 --&gt; 00:20:57,297

- Estaremos em Idaho antes que perceba.

- Obrigada.

354

00:21:01,843 --&gt; 00:21:03,095

Anda, vem. Vamos lá.

355

00:21:05,347 --&gt; 00:21:08,016

A gente tem que sair  
das montanhas antes de escurecer.

356

00:21:08,100 --&gt; 00:21:08,934

Eu sei.

357

00:21:09,476 --&gt; 00:21:11,311

- Se a gente não sair...

- Eu sei!

358

00:21:14,648 --&gt; 00:21:15,857

[arfa]

359

00:21:17,943 --> 00:21:19,569  
Eu... tô bem.

360

00:21:22,447 --> 00:21:24,825  
[lobo uivando ao longe]

361

00:21:25,742 --> 00:21:27,744  
[música de aventura]

362

00:21:35,961 --> 00:21:38,088  
[Gus] Minha barriga tá roncando de novo.

363

00:21:38,171 --> 00:21:39,298  
A minha nunca parou.

364

00:21:40,841 --> 00:21:43,093  
Quantos anos acha  
que aquelas pessoas tinham?

365

00:21:43,176 --> 00:21:44,177  
Eu não sei.

366

00:21:44,761 --> 00:21:47,097  
Quando formos velhos, não vamos ser assim.

367

00:21:47,973 --> 00:21:48,807  
Fechado.

368

00:21:49,641 --> 00:21:53,145  
E vamos garantir  
que nenhum híbrido passe frio ou fome.

369

00:21:53,228 --> 00:21:55,772  
Se um de nós precisar de ajuda,

vamos ajudar.

370

00:21:55,856 --> 00:21:56,773  
Fechado.

371

00:21:57,357 --> 00:22:00,819  
E vamos contar histórias.  
Como você contou no zoológico.

372

00:22:00,902 --> 00:22:02,654  
Como o paba contou pra mim.

373

00:22:03,322 --> 00:22:07,284  
Vamos fazer um pacto, Gus.  
Quando crescermos, seremos melhores.

374

00:22:07,367 --> 00:22:09,161  
É, bem melhores.

375

00:22:13,457 --> 00:22:16,168  
O que a gente vai fazer?  
Ir pro Nag's Reef?

376

00:22:19,212 --> 00:22:22,299  
Se tiver mesmo um barco,  
é nossa melhor opção pra ir pro Alasca.

377

00:22:22,382 --> 00:22:25,093  
Olha, se quiser assumir a liderança,  
fique à vontade.

378

00:22:25,177 --> 00:22:27,721  
Aí, qual é o seu problema?

379

00:22:27,804 --> 00:22:30,265  
Nenhum. Eu falei que tô bem.

380

00:22:30,349 --> 00:22:32,225  
Tá na cara que você não tá bem.

381

00:22:32,309 --> 00:22:33,977  
- Tá agindo igual a...  
- Igual a quê?

382

00:22:35,771 --> 00:22:37,064  
Igual uma criança.

383

00:22:38,482 --> 00:22:41,485  
[arfa] Eu falei que tô bem.

384

00:22:52,996 --> 00:22:55,874  
[ronco ao longe]

385

00:22:55,957 --> 00:22:59,044  
[fundo sonoro agudo]

386

00:22:59,127 --> 00:23:00,796  
[ronco intensifica]

387

00:23:01,380 --> 00:23:02,381  
O que foi isso?

388

00:23:02,964 --> 00:23:04,925  
- Gus. Gus!  
- Wendy.

389

00:23:06,593 --> 00:23:09,054  
[música inquietante intensificando]

390

00:23:17,979 --> 00:23:18,855  
Jepp.

391

00:23:19,481 --> 00:23:21,483  
[crepitação]

392  
00:23:21,566 --> 00:23:22,567  
[pássaros grasnando]

393  
00:23:24,027 --> 00:23:25,612  
Avalanche!

394  
00:23:26,113 --> 00:23:27,197  
Corram!

395  
00:23:27,781 --> 00:23:29,116  
[Becky gritando] Vão!

396  
00:23:29,699 --> 00:23:31,576  
Vai, rápido!

397  
00:23:31,660 --> 00:23:32,828  
Rápido!

398  
00:23:32,911 --> 00:23:34,830  
Gus, corre!

399  
00:23:34,913 --> 00:23:36,498  
Wendy, corre!

400  
00:23:37,624 --> 00:23:39,501  
[ofega em pânico]

401  
00:23:40,961 --> 00:23:42,462  
- Corram!  
- [Becky] Rápido!

402  
00:23:43,338 --> 00:23:44,297  
Jepp!

403

00:23:44,798 --> 00:23:46,258  
[gritando]

404

00:23:53,181 --> 00:23:55,183  
[música inquietante diminui]

405

00:23:55,267 --> 00:23:57,269  
[música sinfônica empolgante]

406

00:24:08,613 --> 00:24:10,615  
[conversas indistintas]

407

00:24:10,699 --> 00:24:13,201  
[música animada tocando no jukebox]

408

00:24:23,378 --> 00:24:24,379  
Obrigada.

409

00:24:32,262 --> 00:24:33,847  
Acha que eu não tô te vendo, é?

410

00:24:37,058 --> 00:24:39,561  
Vai ter que se esforçar mais  
se quiser pegar a minha carteira.

411

00:24:40,312 --> 00:24:43,106  
Eu não faço a menor ideia  
do que tá falando.

412

00:24:43,190 --> 00:24:44,357  
Cadê a sua mãe?

413

00:24:44,983 --> 00:24:48,862  
Ela ainda tá procurando aqueles troféus  
de boliche perdidos do Milton?

414

00:24:50,447 --> 00:24:55,035  
A minha principal suspeita aqui  
aparentemente tem um álibi.

415

00:24:55,118 --> 00:24:56,661  
Ah, é? Vamos ouvir.

416

00:24:57,412 --> 00:24:59,414  
A gente tava vendo desenho  
e fazendo s'mores.

417

00:24:59,498 --> 00:25:00,373  
Hmm.

418

00:25:01,041 --> 00:25:01,958  
Posso sentar aqui?

419

00:25:02,834 --> 00:25:03,960  
Claro.

420

00:25:04,044 --> 00:25:05,921  
Eu preciso mesmo de uma distração.

421

00:25:10,884 --> 00:25:11,968  
Ela é uma boa garota.

422

00:25:12,886 --> 00:25:13,803  
Ela é.

423

00:25:14,304 --> 00:25:15,305  
A melhor.

424

00:25:16,598 --> 00:25:18,517  
E aí, bebendo por quê?



425

00:25:21,019 --&gt; 00:25:24,439

Eu tô sentindo que vai  
acontecer alguma coisa.

426

00:25:24,523 --&gt; 00:25:25,941

Alguma coisa ruim, sabe?

427

00:25:26,024 --&gt; 00:25:27,984

A coisa pode tá bem feia lá pra baixo,

428

00:25:28,068 --&gt; 00:25:32,197

mas o Alasca ainda é  
o lugar mais seguro do mundo.

429

00:25:32,280 --&gt; 00:25:33,490

Por quanto tempo?

430

00:25:33,990 --&gt; 00:25:36,910

O Flagelo não vai sobreviver o bastante  
pra chegar até aqui.

431

00:25:37,827 --&gt; 00:25:39,621

E com você procurando a Cura,

432

00:25:39,704 --&gt; 00:25:41,706

nossas chances são boas  
de continuar assim.

433

00:25:45,585 --&gt; 00:25:46,586

Talvez.

434

00:25:49,881 --&gt; 00:25:50,882

Obrigada.

435

00:25:51,883 --&gt; 00:25:54,344

[música de rock toca no jukebox]

436

00:26:02,561 --> 00:26:04,521  
Eu recebi uma ligação outro dia.

437

00:26:05,939 --> 00:26:07,274  
[hesita]

438

00:26:07,357 --> 00:26:08,650  
De uma adolescente.

439

00:26:10,485 --> 00:26:12,320  
Sabe de onde ela tava ligando?

440

00:26:13,655 --> 00:26:14,656  
Da minha casa.

441

00:26:16,157 --> 00:26:18,118  
- No Colorado?  
- No Colorado.

442

00:26:18,702 --> 00:26:20,203  
Ela não tava sozinha.

443

00:26:21,079 --> 00:26:22,205  
Ela tava com o Gus.

444

00:26:24,040 --> 00:26:25,625  
Ele tá vivo, Siana.

445

00:26:26,376 --> 00:26:29,337  
Ele saiu de Yellowstone  
e agora tá me procurando.

446

00:26:30,797 --> 00:26:35,302  
- Disse a eles onde te encontrar?  
- Não, eu não arriscaria o posto avançado.

447

00:26:36,344 --> 00:26:38,305  
Eu não vim aqui só pra encontrar a Cura.

448

00:26:38,388 --> 00:26:41,891  
Eu vim pra que o Gus pudesse ter  
uma vida normal, pra ele ficar seguro.

449

00:26:43,101 --> 00:26:45,103  
E se eu tivesse ido com eles?

450

00:26:45,186 --> 00:26:47,147  
E se eu pudesse ter tido uma vida com ele?

451

00:26:47,230 --> 00:26:48,732  
Não, você não pode pensar assim.

452

00:26:48,815 --> 00:26:50,066  
"E se" é mortal.

453

00:26:50,150 --> 00:26:51,568  
É, assim como o Flagelo,

454

00:26:51,651 --> 00:26:53,528  
e eu ainda não resolvi isso, não é?

455

00:26:58,283 --> 00:27:00,702  
Olha, eu sei que começou aqui.

456

00:27:01,494 --> 00:27:05,290  
Eu sei que o Thacker  
e toda a tripulação dele pegaram isso.

457

00:27:05,373 --> 00:27:07,375  
Não disse que a esposa  
do Imediato sobreviveu?

458

00:27:07,459 --&gt; 00:27:10,879

Eu disse, mas parece  
que ela simplesmente desapareceu no ar.

459

00:27:10,962 --&gt; 00:27:14,549

Quer dizer, havia rumores  
de que ela foi pra essa igreja,

460

00:27:14,633 --&gt; 00:27:17,761

mas me fala uma coisa,  
você já viu alguma igreja por aqui?

461

00:27:21,931 --&gt; 00:27:24,351

Achei que eu tava fazendo o certo  
deixando o Gus pra trás.

462

00:27:25,185 --&gt; 00:27:30,815

Em vez disso, passei os últimos anos  
perseguido fantasmas.

463

00:27:31,858 --&gt; 00:27:32,942

[Siana] Aí,

464

00:27:33,026 --&gt; 00:27:35,403

ainda faltam cinco dias pra noite polar.

465

00:27:36,071 --&gt; 00:27:38,281

Não fica deprimida antes da hora.

466

00:27:40,575 --&gt; 00:27:42,160

Eu sei que não tá fácil.

467

00:27:42,243 --&gt; 00:27:46,206

Mas o que tá fazendo é importante.

468

00:27:47,165 --> 00:27:50,085  
E você é a única que tá fazendo isso.

469  
00:27:51,586 --> 00:27:53,588  
[música suave]

470  
00:27:55,173 --> 00:27:57,175  
[rangido metálico]

471  
00:27:59,427 --> 00:28:01,429  
[caminhão bipa]

472  
00:28:11,189 --> 00:28:12,691  
Então é isso mesmo?

473  
00:28:13,233 --> 00:28:15,318  
Você realmente tá indo embora?

474  
00:28:21,324 --> 00:28:22,909  
Você não pode ir.

475  
00:28:23,993 --> 00:28:24,994  
Eu preciso.

476  
00:28:26,579 --> 00:28:27,747  
Eu vou sentir a sua falta.

477  
00:28:29,499 --> 00:28:31,042  
Tem certeza disso?

478  
00:28:35,171 --> 00:28:37,382  
[Birdie] Essa pode ser  
a minha última chance.

479  
00:28:38,550 --> 00:28:42,679  
Se o mundo estiver acabando,

eu quero estar com ele quando acontecer.

480

00:28:44,139 --> 00:28:45,265  
Como vocês estão.

481

00:28:48,143 --> 00:28:50,270  
Nós temos muito o que conversar.

482

00:28:52,147 --> 00:28:54,190  
Eu sou péssima com despedidas.

483

00:29:04,534 --> 00:29:05,577  
Obrigada.

484

00:29:07,287 --> 00:29:08,580  
Por tudo.

485

00:29:10,790 --> 00:29:12,917  
Sempre vai ter um lugar pra você aqui.

486

00:29:17,213 --> 00:29:19,090  
Só nos mantenha em segredo, tá?

487

00:29:19,174 --> 00:29:20,633  
Eu prometo.

488

00:29:24,095 --> 00:29:25,513  
Isso é pra mim?

489

00:29:25,597 --> 00:29:27,015  
Nuka, você roubou isso?

490

00:29:27,098 --> 00:29:28,683  
Sua raposinha sorrateira.

491

00:29:28,767 --> 00:29:31,478  
Olha só, eu vou fazer uma troca.

492  
00:29:40,361 --> 00:29:42,781  
Eu também roubei isso. [ri]

493  
00:29:43,406 --> 00:29:44,699  
Deixa bem guardado, tá?

494  
00:29:47,368 --> 00:29:49,746  
Então ela vai salvar  
o mundo agora, é isso?

495  
00:29:50,663 --> 00:29:51,998  
Alguém tem que fazer isso.

496  
00:30:01,716 --> 00:30:03,092  
Boa sorte!

497  
00:30:03,593 --> 00:30:05,595  
[música suave]

498  
00:30:11,851 --> 00:30:13,770  
[música suave continua]

499  
00:30:28,326 --> 00:30:31,412  
EXÉRCITO DOS EUA  
DIVISÃO DO ALASCA

500  
00:30:44,509 --> 00:30:45,885  
Boa tentativa, Birdie.

501  
00:30:59,440 --> 00:31:00,900  
[nota assustadora]

502  
00:31:00,984 --> 00:31:03,987

[homem] Eu ia limpar a garganta  
pra chamar a sua atenção.

503

00:31:04,571 --> 00:31:05,822  
E quem é você?

504

00:31:06,698 --> 00:31:10,201  
Não devia ter atendido  
aquele telefone, Dra. Miller.

505

00:31:11,494 --> 00:31:12,871  
Como você sabe o meu nome?

506

00:31:14,122 --> 00:31:16,124  
Seria difícil fazer meu trabalho  
se eu não soubesse.

507

00:31:19,586 --> 00:31:21,004  
É melhor vir comigo.

508

00:31:21,880 --> 00:31:23,590  
Minha chefe quer conversar.

509

00:31:23,673 --> 00:31:25,216  
[música sinistra intensificando]

510

00:31:25,300 --> 00:31:26,551  
Eu acho que não.

511

00:31:27,886 --> 00:31:30,096  
Eu já tava indo embora mesmo.

512

00:31:31,180 --> 00:31:32,473  
Eu não tava pedindo.

513

00:31:33,099 --> 00:31:35,101



[chaleira assovia]

514

00:31:38,104 --> 00:31:39,063  
[Birdie grunhe]

515

00:31:39,147 --> 00:31:41,608  
[música tensa]

516

00:31:41,691 --> 00:31:43,568  
[Birdie grunhindo] Não! Não!

517

00:31:45,445 --> 00:31:47,280  
- [morde]  
- [agressor grita]

518

00:31:48,907 --> 00:31:50,283  
[Birdie gritando]

519

00:31:58,041 --> 00:32:00,209  
[música intensifica]

520

00:32:01,502 --> 00:32:03,087  
- [perfuração]  
- [agressor grita]

521

00:32:04,505 --> 00:32:06,925  
[Birdie ofegando]

522

00:32:08,593 --> 00:32:10,678  
[música de suspense]

523

00:32:11,512 --> 00:32:12,889  
[motor acelera]

524

00:32:23,608 --> 00:32:25,360  
[grita]

525  
00:32:28,738 --> 00:32:31,074  
[arfando]

526  
00:32:48,591 --> 00:32:50,593  
[música tensa continua]

527  
00:33:07,610 --> 00:33:08,736  
- [motor afoga]  
- Droga!

528  
00:33:19,163 --> 00:33:21,124  
[distorção de áudio perturbadora]

529  
00:33:22,041 --> 00:33:23,001  
[ofegando]

530  
00:33:26,629 --> 00:33:27,630  
Aonde ele foi?

531  
00:33:29,549 --> 00:33:30,758  
[motor acelera]

532  
00:33:33,261 --> 00:33:35,263  
[grunhe cansada]

533  
00:33:38,349 --> 00:33:40,351  
[música intensifica, termina]

534  
00:33:41,728 --> 00:33:43,730  
[música sinistra]

535  
00:33:59,162 --> 00:34:01,164  
[ofega]

536

00:34:07,754 --> 00:34:09,756  
[música sinistra continua]

537  
00:34:21,851 --> 00:34:23,853  
[fundo sonoro agudo]

538  
00:34:26,355 --> 00:34:27,774  
[Birdie] Me ajuda, Gus.

539  
00:34:28,357 --> 00:34:29,358  
[arfa]

540  
00:34:30,193 --> 00:34:32,445  
[respira agitado]

541  
00:34:32,528 --> 00:34:33,529  
Mamãe!

542  
00:34:33,613 --> 00:34:35,615  
[arfando]

543  
00:34:43,456 --> 00:34:45,458  
[Gus hiperventilando]

544  
00:34:49,212 --> 00:34:50,797  
[gritando] Grandão!

545  
00:34:50,880 --> 00:34:52,632  
[grito ecoa]

546  
00:34:54,675 --> 00:34:55,510  
[gritando] Becky!

547  
00:34:55,593 --> 00:34:57,220  
[grito ecoa]

548  
00:34:58,387 --> 00:34:59,514  
[gritando] Wendy!

549  
00:34:59,597 --> 00:35:00,598  
[grito ecoa]

550  
00:35:00,681 --> 00:35:01,849  
[vento soprando]

551  
00:35:04,227 --> 00:35:05,228  
Gus!

552  
00:35:10,650 --> 00:35:12,151  
[Gus] Cadê o Jepp e a Becky?

553  
00:35:13,027 --> 00:35:14,237  
Não tô ouvindo eles.

554  
00:35:14,904 --> 00:35:16,239  
E o que a gente faz?

555  
00:35:16,322 --> 00:35:17,740  
[Gus] Temos que achar eles.

556  
00:35:17,824 --> 00:35:20,910  
[Wendy] E se não conseguirmos?  
Estamos sozinhos aqui.

557  
00:35:20,993 --> 00:35:22,411  
[Gus] Temos que conseguir.

558  
00:35:23,037 --> 00:35:25,540  
Mas como? Você não tá ouvindo eles.

559  
00:35:27,041 --> 00:35:28,626

Mas você consegue farejar eles.

560

00:35:29,210 --> 00:35:32,296

Wendy, você consegue.

561

00:35:32,797 --> 00:35:34,340

Eles precisam da nossa ajuda.

562

00:35:36,717 --> 00:35:37,718

[farejando]

563

00:35:41,013 --> 00:35:41,931

Espera.

564

00:35:43,057 --> 00:35:44,475

Senti alguma coisa.

565

00:35:45,518 --> 00:35:46,477

Estamos perto.

566

00:35:53,151 --> 00:35:55,153

[música sombria]

567

00:35:57,738 --> 00:35:58,573

Aqui.

568

00:36:03,870 --> 00:36:04,787

Vamos.

569

00:36:05,288 --> 00:36:06,330

Puxa ela.

570

00:36:06,414 --> 00:36:08,040

[Wendy e Gus arfando]

571

00:36:10,543 --> 00:36:11,627  
Becky!

572  
00:36:16,757 --> 00:36:17,717  
Cadê o Jepperd?

573  
00:36:26,100 --> 00:36:28,394  
[Gus] Grandão, acorda.

574  
00:36:28,477 --> 00:36:29,854  
Sou eu, o Gus!

575  
00:36:29,937 --> 00:36:30,855  
[Becky] Jepperd.

576  
00:36:30,938 --> 00:36:33,232  
- Acorda.  
- [Gus] Grandão, tem que acordar.

577  
00:36:33,316 --> 00:36:35,318  
Por favor, Jepp!

578  
00:36:37,570 --> 00:36:39,655  
Jepp, por favor!

579  
00:36:41,199 --> 00:36:42,450  
[Becky] Jepperd?

580  
00:36:44,035 --> 00:36:45,203  
Você tá vivo!

581  
00:36:45,286 --> 00:36:47,538  
[Jepp geme]

582  
00:36:47,622 --> 00:36:49,123  
[grunhe]

583

00:36:53,419 --> 00:36:55,379  
[Gus] Tá tudo bem. A gente tá aqui.

584

00:36:56,172 --> 00:36:58,216  
Não, não está tudo bem, Gus.

585

00:36:59,008 --> 00:37:02,094  
A... A gente nem sabe onde tá a estrada.

586

00:37:02,929 --> 00:37:04,388  
Foi coberta pela avalanche.

587

00:37:04,472 --> 00:37:07,141  
Mas você falou que era só seguir  
pra noroeste. Que é por ali.

588

00:37:07,225 --> 00:37:10,770  
Vocês não entendem? É exatamente isso  
que eu tava tentando dizer!

589

00:37:11,354 --> 00:37:14,357  
Essas montanhas não são brincadeira.

590

00:37:14,440 --> 00:37:17,526  
Se tivéssemos saído do cassino  
quando eu falei...

591

00:37:17,610 --> 00:37:20,112  
Agora estamos congelando e com fome,

592

00:37:20,196 --> 00:37:22,365  
e a viagem acabou de começar!

593

00:37:22,448 --> 00:37:23,324  
[grunhe]

594

00:37:24,200 --> 00:37:25,243  
Mas nós estamos bem.

595

00:37:26,911 --> 00:37:27,870  
Por quanto tempo?

596

00:37:29,205 --> 00:37:30,706  
Não. Não.

597

00:37:31,624 --> 00:37:33,793  
Vamos voltar enquanto ainda podemos.

598

00:37:35,711 --> 00:37:36,712  
[Gus] Não!

599

00:37:37,713 --> 00:37:40,383  
Temos que continuar! A gente consegue!

600

00:37:40,967 --> 00:37:42,677  
E se eu não conseguir?

601

00:37:42,760 --> 00:37:43,719  
[ecoando]

602

00:37:46,305 --> 00:37:48,140  
[música sombria continua]

603

00:37:58,276 --> 00:38:01,362  
Não sei se consigo fazer  
essa viagem, Bico Doce.

604

00:38:02,863 --> 00:38:05,157  
Eu não sou mais o número 93.

605



00:38:06,909 --> 00:38:10,162  
Eu não me recupero  
quando as coisas me atingem.

606

00:38:13,916 --> 00:38:15,251  
Meu joelho é podre,

607

00:38:16,669 --> 00:38:18,254  
tem uma bala no meu ombro.

608

00:38:19,088 --> 00:38:20,506  
Minha cabeça dói.

609

00:38:22,883 --> 00:38:25,094  
Eu não tô agindo igual à criança.

610

00:38:26,554 --> 00:38:27,847  
Eu só tô ficando velho.

611

00:38:30,433 --> 00:38:31,392  
Eu só...

612

00:38:34,478 --> 00:38:37,523  
Eu só tô tentando  
cuidar de você, Bico Doce.

613

00:38:40,276 --> 00:38:42,445  
Mas a vida passa pra todos nós.

614

00:38:45,364 --> 00:38:46,365  
Eu sinto muito.

615

00:38:52,246 --> 00:38:55,207  
Por isso a gente tem que continuar.  
Temos que achar Birdie.

616

00:38:55,291 --> 00:38:56,334  
Garoto, garoto...

617  
00:38:56,417 --> 00:38:59,545  
Se você ficar aqui, o Flagelo vai te pegar  
e você também vai morrer.

618  
00:39:01,756 --> 00:39:02,757  
Vocês dois.

619  
00:39:03,382 --> 00:39:05,885  
Que nem a Aimee e o paba.

620  
00:39:10,348 --> 00:39:11,724  
[choroso] Preciso de você.

621  
00:39:13,559 --> 00:39:14,560  
Por favor.

622  
00:39:25,696 --> 00:39:27,198  
Ainda tem aquele mapa?

623  
00:39:31,577 --> 00:39:33,287  
Então, o que estamos esperando?

624  
00:39:33,788 --> 00:39:35,790  
[música sombria continua]

625  
00:39:46,258 --> 00:39:48,260  
[passos se aproximam]

626  
00:39:49,136 --> 00:39:51,138  
[respiração pesada]

627  
00:39:54,642 --> 00:39:56,310  
- [música intensifica]

- [nota assustadora]

628

00:39:56,394 --> 00:39:57,812  
[bufando]

629

00:39:59,188 --> 00:40:01,190  
[figura misteriosa grunhindo, bufando]

630

00:40:05,027 --> 00:40:07,029  
[rosnado feroz]

631

00:40:15,538 --> 00:40:17,540  
[alcateia grunhindo, farejando]

632

00:40:19,875 --> 00:40:21,877  
[música ameaçadora]

633

00:40:25,005 --> 00:40:26,006  
[farejando]

634

00:40:29,051 --> 00:40:31,929  
[alcateia uiva]

635

00:40:35,766 --> 00:40:37,101  
[Dr. Singh] Você fala?

636

00:40:40,104 --> 00:40:41,313  
Você tem um nome?

637

00:40:43,441 --> 00:40:44,442  
De onde você é?

638

00:40:44,942 --> 00:40:46,902  
[líquido borbulha]

639

00:40:48,028 --> 00:40:49,738  
Já passou um minuto.

640  
00:40:51,615 --> 00:40:55,202  
Daqui a mais alguns, quatro homens grandes  
vão entrar por aquela porta.

641  
00:40:56,203 --> 00:40:58,205  
E eu vou ter que te entregar pra eles.

642  
00:40:59,498 --> 00:41:00,791  
Vão te levar para aquela...

643  
00:41:00,875 --> 00:41:02,585  
Aqui está, minha querida.

644  
00:41:02,668 --> 00:41:04,128  
Vai te ajudar a dormir.

645  
00:41:04,712 --> 00:41:06,630  
- Obrigada, mamãe.  
- Imagina!

646  
00:41:06,714 --> 00:41:10,009  
Eu tenho que cuidar do meu bebê,  
não é mesmo?

647  
00:41:10,092 --> 00:41:11,510  
[Dr. Singh] ...obrigar a abrir você...

648  
00:41:12,595 --> 00:41:14,180  
Eu tive aquele sonho de novo.

649  
00:41:15,139 --> 00:41:18,142  
- Sonhei que era um..  
- Não. Para, não se preocupa com isso.

650

00:41:18,225 --> 00:41:21,061  
Eu juro pela alma do seu pai,

651

00:41:21,145 --> 00:41:23,606  
vai ser humano assim como você e eu.

652

00:41:27,151 --> 00:41:28,235  
Sim, Rosie.

653

00:41:30,488 --> 00:41:31,906  
O que foi?

654

00:41:31,989 --> 00:41:34,658  
- [Gus] Foi isso o que fez com o Roy?  
- Tive notícias do Tex.

655

00:41:34,742 --> 00:41:35,868  
Os meninos acharam ele.

656

00:41:37,077 --> 00:41:38,329  
E?

657

00:41:39,038 --> 00:41:41,707  
- [Dr. Singh] Como posso te chamar?  
- E eu vou cuidar disso.

658

00:41:41,790 --> 00:41:43,083  
[Gus] Gus.

659

00:41:47,046 --> 00:41:48,797  
[Dr. Singh] Quantos anos você tem, Gus?

660

00:41:50,216 --> 00:41:52,468  
Tá vendo só, meu anjinho?

661

00:41:52,551 --> 00:41:54,595  
Nós vamos pegar aquele moleque

662

00:41:54,678 --> 00:41:57,264  
e vamos torcer ele  
como uma fralda molhada.

663

00:41:57,348 --> 00:41:58,390  
PROCURADO

664

00:41:58,474 --> 00:42:01,018  
[Dr. Singh] Meu nome é Aditya Singh.  
Sou um dos últimos médicos...

665

00:42:01,101 --> 00:42:03,312  
Ai, então vai ficar tudo bem.

666

00:42:03,395 --> 00:42:05,898  
- [Dr. Singh] Quem te ensinou a falar?  
- [Gus] Meu paba.

667

00:42:07,900 --> 00:42:09,860  
A mamãe vai garantir isso pra você.

668

00:42:10,986 --> 00:42:13,489  
[música sombria, enigmática]

669

00:42:35,553 --> 00:42:36,554  
[música termina]

670

00:42:43,227 --> 00:42:45,145  
Pessoal, olha!

671

00:42:45,229 --> 00:42:47,231  
[música otimista]

672

00:42:59,910 --> 00:43:01,787  
MOTEL BATATA DE IDAHO

673  
00:43:02,454 --> 00:43:03,539  
[Becky] Ai, meu Deus.

674  
00:43:04,957 --> 00:43:06,250  
Olha esses pufes.

675  
00:43:08,586 --> 00:43:11,672  
[Jepp] É uma lareira.  
Vou deixar esse lugar quentinho.

676  
00:43:14,383 --> 00:43:15,384  
[grunhe]

677  
00:43:25,728 --> 00:43:27,229  
[fogo estalando]

678  
00:43:27,313 --> 00:43:29,315  
[música sinistra]

679  
00:43:34,737 --> 00:43:35,821  
[Jepp] O que foi?

680  
00:43:35,904 --> 00:43:36,905  
Gus?

681  
00:43:40,451 --> 00:43:41,702  
Tem alguém lá fora.

682  
00:43:44,538 --> 00:43:45,706  
[porta abre]

683  
00:43:51,253 --> 00:43:53,255  
[música intensifica]

684  
00:43:57,092 --> 00:43:57,926  
Gus.

685  
00:43:59,094 --> 00:44:01,096  
Precisamos falar sobre o Alasca.

686  
00:44:01,180 --> 00:44:03,015  
[música de suspense intensificando]

687  
00:44:03,098 --> 00:44:05,142  
[música termina]

688  
00:44:05,225 --> 00:44:07,686  
[música de suspense]

# SWEET TOOTH



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.